

NO.5, 2013

Sep.-Oct., 2013

# News Bulletin of CCCME



China Chamber of Commerce for  
Import and Export of Machinery  
and Electronic Products (CCCME)  
中国机电产品进出口商会

# CONTENTS

---

■ **Forum Successfully Held between South African Minister and CCCME Members**

南非公共工程部部长与我会会员企业座谈成功举办

■ **Mr. Shi Yonghong Met with Government Delegation from Lipetsk Region, Russia**

我会领导会见俄罗斯利佩茨克州政府代表团

■ **China-Russia (Jiamusi) Agricultural Machinery Exhibition 2013 Successfully Held**

2013 中俄（佳木斯）农机展成功举办

■ **Mr. Zhang Yujing Attended Opening Ceremony of Taiwan Trade Fair 2013 in Nanjing**

张钰晶会长出席 2013 南京台湾名品交易会开幕式

■ **EU Officials Conducted Training to Chinese PV Companies Signing Price Agreement**

欧盟官员首次来华对欧盟光伏价格承诺企业进行培训

■ **Mr. Wang Guiqing Attended 16th Session of China-Russia Economic and Trade Sub- committee**

王贵清副会长出席中俄经贸合作分委会第十六次会议

■ **China-Belarus Business Meeting Successfully Held**

中国-白俄罗斯企业洽谈会成功举办

■ **The 10th China-Korea Technomart Held in Seoul**

第十届中韩技术展示洽谈会在首尔举办

■ **China-Indonesia Business Luncheon Held in Jakarta**

中国—印尼商务午餐会在雅加达成功举办

■ **China-Malaysia Economic Summit Successfully Held in Kuala Lumpur**

中国—马来西亚经济峰会在吉隆坡成功举办

■ **Cross-Straits Electronic Show 2013 Successfully Held in Taipei**

2013 海峡两岸电子展在台北隆重举办

■ **CCCME and TEEMA Renewed Cooperation Agreement**

我会与台湾电电公会续签合作协议

■ **CCCME Organized China-Russia Business Matchmaking**

我会成功组织中俄大型企业合作对接活动

■ **CCCME Led a “Going Global” Delegation to Visit Indonesia and Vietnam**

我会组团赴印尼、越南开展企业“走出去”促进活动

■ **China-Russia Economic Modernization and Science & Technology Cooperation Forum Successfully Held**

我会成功举办中俄经济现代化与科技合作论坛

■ **Mr. Zhang Yujing Hosted the 8th China-Russia Economic Forum**

我会领导主持第八届中俄经济工商界高峰论坛

■ **Mr. Shi Yonghong Attended the 4th Session of World Industrial and Commercial Organizations Forum**

我会领导出席第四届世界工商协会论坛

## ■ Forum Successfully Held between South African Minister and CCCME Members

On Sep.13 2013, the Forum, jointly-hosted by CCCME and South Africa Embassy in China and organized by Sinohydro, was successfully held between South African Minister of Public Works and CCCME Members. South African Minister Thembelani Nxesi, South African Ambassador Dr. Bheki Langa, General Manager of Sinohydro Song Dongsheng, Deputy General Manager Sun Yanhua and representatives from China Construction Second Engineering Bureau (CCSEB), Yingli Energy and Hanergy Group attended the event.

### 南非公共工程部部长与我会会员企业座谈成功举办

2013年9月13日,由机电商会、南非驻华大使馆主办,中国水电建设集团国际工程有限公司承办的“南非公共工程部部长与机电商会会员企业座谈会”在中国水电建设集团总部召开。南非公共工程部部长 Thembelani Nxesi 先生、南非驻华大使 Bheki Langa 博士、中国水电建设集团国际工程有限公司总经理宋东升、副总经理孙彦华,以及来自中建集团二局、英利能源和汉能控股集团的代表出席会议。



## ■ Mr. Shi Yonghong Met with Government Delegation from Lipetsk Region, Russia

CCCME Vice President Shi Yonghong met with Kazaterov, the Deputy Governor of Lipetsk Region, Russia and his Delegation on Sep 16, 2013, during which two parties deeply exchanged views and reached consensus on pushing forward cooperation among businesses.



## 我会领导会见俄罗斯利佩茨克州政府代表团

2013年9月16日,石永红副会长在商会会见俄罗斯利佩茨克州卡扎捷罗夫副省长一行5人代表团,双方就推动我会会员企业同该州企业合作进行了深入交流并达成共识。

## ■ China-Russia (Jiamusi) Agricultural Machinery Exhibition 2013 Successfully Held

From Sep. 16 to 18, 2013, China-Russia (Jiamusi) Agricultural Machinery Exhibition 2013, jointly-hosted by CCCME and Heilongjiang Provincial Government and organized by Jiamusi Municipal Government, was held at Agricultural Machinery Exhibition Center in Jiamusi. CCCME President Zhang Yujing, Deputy Director of Heilongjiang Provincial Standing Committee of People's Congress Pang Yihua, CRCCME Russian Secretary General Sergey Sanakoev, Deputy Director General of Department of European Affairs of MOFCOM Ma She, Deputy Director General of Department of Mechanic, Electronic and Hi-tech Industry of MOFCOM Zhi Luxun, representatives from FAO and related leaders attended the opening ceremony.

### 2013 中俄（佳木斯）农机展成功举办

2013年9月16日-18日,由我会与黑龙江省人民政府共同主办,佳木斯市政府等单位承办的2013中俄(佳木斯)农机产品展销洽谈会在黑龙江省佳木斯市农机具博览中心举行。我会张钰晶会长、黑龙江省人大常委会副主任庞义华、中俄机电商会俄方秘书长(俄远东发展部部长助理)萨纳科耶夫,商务部欧洲司副司长马社、产业司副司长支路逊,以及联合国粮农组织驻华代表等展会主办、承办、支持单位领导出席开幕式。



## ■ Mr. Zhang Yujing Attended Opening Ceremony of Taiwan Trade Fair 2013 in Nanjing

CCCME President Zhang Yujing, on behalf of four supporting organizations, attended and addressed the 5th Taiwan Trade Fair held at Nanjing International Exhibition Center from Sep.17 to 20, 2013. Chairman of Taipei World Trade Center Wang Zhigang and other leaders from Taiwan and mainland also delivered their speeches.



### 张钰晶会长出席 2013 南京台湾名品交易会开幕式

2013 年 9 月 17 日-20 日, 第五届南京台湾名品交易会在南京国际博览中心举办, 我会张钰晶会长出席交易会并代表机电商会等四家展会支持单位在开幕式上致辞。台北世贸中心董事长王志刚等两岸各界领导也在开幕式上致辞。



### ■ EU Officials Conducted Training to Chinese PV Companies Signing Price Agreement

From Sep. 16 to 17, 2013, CCCME hosted Training Session on Price Guarantee of Chinese PV Products Exporting to EU, which was attended by 158 enterprises subject to undertaking Price Agreement. The training session, given by 3 officials of European Commission, was the 1st time of its kind. CCCME Vice President Wang Guiqing attended and addressed the training.



### 欧盟官员首次来华对欧盟光伏价格承诺企业进行培训

2013 年 9 月 16 日-17 日, 机电商会在北京召开欧盟光伏双反案价格承诺培训会, 158 名承诺企业代表参加会

议。王贵清副会长出席会议并做重要讲话, 欧委会派出三名官员出席会议对承诺企业进行现场培训, 这是欧盟官员首次来华对承诺企业进行培训。

### ■ Mr. Wang Guiqing Attended 16th Session of China-Russia Economic and Trade Sub-committee

On Sep.17, 2013, the 16th Session of Economic and Trade Sub-committee under China-Russia Premiers' Regular Meeting Committee was held in Beijing. Chinese Commerce Minister Gao Hucheng and Russian Economic Development Minister Ulyukaev co-hosted the meeting. CCCME Vice President Wang Guiqing attended the meeting.

#### 王贵清副会长出席中俄经贸合作分委会第十六次会议

2013 年 9 月 17 日, 中俄总理定期会晤委员会经贸合作分委会第十六次会议在北京举行。中国商务部部长高虎城与俄罗斯经济发展部长乌柳卡耶夫共同主持会议。我会王贵清副会长出席会议。

### ■ China-Belarus Business Meeting Successfully Held

CCCME President Zhang Yujing met with Karjagin, President of Belarusian Republican Confederation of Entrepreneurship and his delegation in Beijing on Sep.18, 2013. China-Belarus Business Meeting was successfully held afterwards, during which President Zhang Yujing and Karjagin attended and delivered remarks.

More than 10 Chinese manufactures and suppliers, including CSR, CNR, Sinosteel, and SINOMA, were invited by CCCME to attend the matchmaking with respect to Belarusian Delegation's buying intentions. During the event, CCCME President Zhang Yujing and BAB President Karjakin signed Cooperation MOU.



#### 中国-白俄罗斯企业洽谈会成功举办

2013 年 9 月 18 日, 张钰晶会长在北京会见由白俄罗斯企业联合会卡里亚金会长率领的白俄罗斯企业家代表团。随后我会与白俄罗斯企业联合会访华团成功举办中国-白俄罗斯企业洽谈会, 张钰晶会长、卡里亚金会长等出席上述活动并先后致辞。

针对白方企业事先提出的相关采购需求, 我会邀请了 中国南车、北方车辆、中钢设备公司、中建材装备等 10

多家中方生产商和供应商参会并同白方企业对接洽谈。期间，张钰晶会长与卡里亚金会长签署了双方合作备忘录。



### ■ The 10th China-Korea Technomart Held in Seoul

The 10th China-Korea Technomart was jointly hosted by MOFCOM and MOTIE, and organized by CCCME and KIAT in Seoul, Korea on Sep.24, 2013. Deputy Counsel of Department of Trade in Services and Commercial Services (MOFCOM) Li Yuan, Director of MOTIE Du Jinghuan, Minister Counselor of the Economic and Commercial Counselor's Office of the Embassy of China in Korea Zhou Changting, CCCME Vice President Shi Yonghong and Executive General Manager of KIAT Cui Bingxu attended and addressed the opening ceremony. More than 140 guests from both China and Korea were invited to the event.

#### 第十届中韩技术展示洽谈会在首尔举办

由中国商务部、韩国产业通商资源部共同主办，我会与韩国产业技术振兴院（KIAT）联合承办的第十届中韩技术展示洽谈会于2013年9月24日在韩国首尔举办。中国商务部服务贸易司副巡视员李元、韩国产业通商资源部通商协力局局长都京焕、中国驻韩国大使馆经商处公使衔参赞周长亨、我会石永红副会长、韩国产业技术振兴院本部长崔炳旭等出席开幕式并致辞，来自中韩两国政府及企业界的140余人参会。



### ■ China-Indonesia Business Luncheon Held in Jakarta

China-Indonesia Business Luncheon, jointly-sponsored by MOFCOM of China and Ministry of

Trade of Indonesia and organized by CCCME, was successfully held in Jakarta, Indonesia on Oct 3rd, 2013. Chinese President Xi Jinping and Indonesia President Susilo Bambang Yudhoyono attended the luncheon and gave keynote speech respectively.

The two leaders also witnessed the signing of investment agreements registering USD 20 billion on coal, pulp, ferronickel and communication & transportation, etc..

The luncheon achieved great success. Led by CCCME President Zhang Yujing, the delegation consisting of over 170 Chinese entrepreneurs engaged in such areas as contract engineering, energy, electronics and environmental protection exchanged views with more than 600 Indonesian counterparts.

#### 中国—印尼商务午餐会在雅加达成功举办

2013年10月3日，由中国商务部、印尼贸工部主办，机电商会等单位承办的“中国印尼商务午餐会”在印度尼西亚首都雅加达香格里拉酒店成功举办。正在印度尼西亚进行国事访问的中国国家主席习近平和印尼总统苏西洛共同出席中印尼商务午餐会并发表主旨演讲。

两国元首还共同见证了中印尼两国企业家签署逾200亿美元的投资合作协议，投资合作涉及煤炭、纸浆、镍铁、交通运输等领域。

我会张钰晶会长率领的来自工程承包、能源环保、电子电器等领域的170余位中国企业家代表与600余位印尼企业家代表出席了午餐会并展开了深入交流，现场气氛热烈，活动取得圆满成功。



### ■ China-Malaysia Economic Summit Successfully Held in Kuala Lumpur

China-Malaysia Economic Summit, jointly-sponsored by MOFCOM of China and MTI of Malaysia and organized by CCCME, was successfully held in Kuala Lumpur, Malaysia on Oct. 4, 2013. Chinese President Xi Jinping and Malaysian Prime Minister Najib Razak attended and addressed the summit. Chinese Commerce Minister Gao Hucheng and Malaysian Minister of International Trade and Industry Mustapa Mohamed also attended the summit and delivered speeches respectively. The event was joined by more 1000 company representatives from both sides, covering such fields as finance, transportation, communication, culture, energy,



electronics, machinery manufacturing and environmental protection etc..

#### 中国—马来西亚经济峰会在吉隆坡成功举办

2013年10月4日,由中国商务部、马来西亚国际贸易和工业部、马来西亚—中国商务理事会主办,机电商会等单位承办的“中国-马来西亚经济峰会”在马来西亚吉隆坡成功举办。国家主席习近平和马来西亚总理纳吉布共同出席峰会并分别发表演讲。中国商务部部长高虎城、马来西亚贸工部部长穆斯塔法出席论坛并致辞。参加峰会的中马两国企业家代表共1000余人,涉及金融、交通、通讯、文化、机械制造、能源环保和电子电器等领域。



#### ■ CCCME and TEEMA Renewed Cooperation Agreement

On Oct. 9, 2013, Director of CCCME Taipei Office Li Rongmin inked the renewed Cooperation Agreement with Secretary General of Taiwan Electrical and Electronic Manufacturers' Association (TEEMA) Chen Wenyi, witnessed by CCCME Vice President Shi Yonghong and TEEMA Deputy Director General Weng Pushan.

#### 我会与台湾电电公会续签合作协议

2013年10月9日,我会驻台北办事处李荣民主任与台湾区电机电子工业同业公会陈文义秘书长在台北续签了机电商会与电电公会合作协议,石永红副会长与电电公会翁樸山副理事长见证了签约仪式。



#### ■ CCCME Organized China-Russia Business Matchmaking

With a view to integrating capital, market and technology in 7 key areas such as mechanical & electrical equipment and high & new technology among China and Russia thus promoting further cooperation, CCCME organized Business Meeting on Large-sized Company Projects Cooperation between China Heilongjiang-Russia Far East Region on Oct. 10, 2013, which more than 10 Russian big name companies and financial institutions were invited to attend. Invited by Heilongjiang Governor Lu Hao, CCCME President Zhang Yujing attended the event by leading a delegation of Russian diplomats and entrepreneurs.

#### 我会成功组织中俄大型企业合作对接活动

为进一步推进中俄两国在机电装备、高新技术等7大重点领域实现资源、资本、市场、技术等要素的整合及更大规模合作,推动黑龙江省与俄罗斯远东地区的合作发展,2013年10月10日,我会邀请并组织10多家俄方大型企业、金融机构及政府部门代表参加在黑龙江省哈尔滨市举办的“2013中国黑龙江—俄罗斯远东区域合作暨大型企业项目洽谈会”。应黑龙江省人民政府陆昊省长邀请,张钰晶会长率团出席上述活动。

#### ■ Cross-Straits Electronic Show 2013 Successfully Held in Taipei

The Cross-Straits Electronic Show 2013 kicked off at Taipei World Trade Center on Oct. 8, 2013. It is the 10th time CCCME has led mainland exhibitors to attend the show since 2003. Led by CCCME Vice President Shi Yonghong, the mainland delegation consisting of over 80 exhibitors from 30 companies occupied 35 booths with exhibits ranging from electronic components, CNC equipment, electric wire & cable and new energy equipment, showcasing the technology content and industry representativeness.

#### 2013 海峡两岸电子展在台北隆重举行

2013 海峡两岸电子展于10月8日在台北世贸中心南港展馆如期举行。这是自2003年以来,我会连续第十次组织大陆企业参展。此次由石永红副会长率领30余家企业的80余名代表赴台参展,展位数量35个,展品包括最新的电子元器件、数控设备、电线电缆、新能源设备等,具有较高的科技含量和广阔的行业代表性。



## ■ CCCME Led a "Going Global" Delegation to Visit Indonesia and Vietnam

From Oct. 16 to 23, 2013, CCCME Vice President Shi Yonghong led a business delegation of 20 representatives from 15 Chinese companies including CNTIC, Harbin Electric, Shanghai Electric, Sinohydro, CGGC International, China SFECO, CAMCE, GEDI, Sunshine Kaidi etc. to visit Indonesia and Vietnam for exploring the overseas electricity market as well as facilitating the Chinese power standard to go global.

### 我会组团赴印尼、越南开展企业“走出去”促进活动

2013年10月16日-23日, 石永红副会长率机电商会代表团分赴印尼、越南开展了电力市场开拓及中国电力标准“走出去”促进活动, 中技公司、哈尔滨电气、东方电气、上海电气、中国水电国际、中国葛洲坝国际、上海外经中工国际、广东院、阳光凯迪等15家企业的20余位代表参团。



## ■ China-Russia Economic Modernization and Science & Technology Cooperation Forum Successfully Held

On Oct. 22, 2013, China-Russia Economic Modernization and Science & Technology Cooperation Forum, jointly-sponsored by CCCME and Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs (RSPP) and organized by CRCCME, was successfully held in Beijing during the 18th Regular Meeting of China-Russia Premiers. The forum, since 2005, was the 8th time of its kind in parallel with the regular meetings between heads of the two states. CCCME President Zhang Yujing and RSPP Vice President Preksin

delivered keynote speech respectively.

### 我会成功举办中俄经济现代化与科技合作论坛

2013年10月22日, 在中俄总理第18次定期会晤期间, 由我会与俄罗斯工业家企业家联盟共同主办、中俄机电商会承办的“中俄经济现代化与科技合作论坛”在北京举行。此项论坛是我会自2005年以来, 在中俄领导人定期会晤期间连续举办的第八次活动。张钰晶会长和俄罗斯联邦工业家企业家联盟第一副主席普列克辛在论坛上作了主旨发言。



## ■ Mr. Zhang Yujing Hosted the 8th China-Russia Economic Forum

The 8th China-Russia Economic Forum was held in Beijing on Oct. 22, 2013. Chinese Vice Premier Wang Yang and Vice Premier of Russian Federation Rogozin attended and addressed the event.

CCCME President Zhang Yujing hosted the forum. Government officials, financial institution principals and corporate executives including Vice Governor of Heilongjiang Province Sun Yao, VTB Vice President Samelichev, China Development Bank President Zheng Zhijie, General Manager of AVIC International Wu Guangquan, President of the Group Euro-cement Sklokhod and Jingdong Mall Co-Chairman Zhao Guoqing attended the forum and delivered speeches.



### 我会领导主持第八届中俄经济工商界高峰论坛

2013年10月22日, 第八届中俄经济工商界高峰论坛在京举行。中国国务院副总理汪洋、俄罗斯联邦副总理罗戈津出席论坛开幕式并发表演讲。

张钰晶会长主持高峰论坛全会, 黑龙江省人民政府孙尧副省长、俄罗斯外贸银行萨梅利切夫副行长、中国



国家开发银行郑之杰行长、中国航空技术国际控股有限公司吴光权总经理、欧洲水泥集团斯科罗霍德董事长、京东商城赵国庆联席董事长等中俄两国政府部门领导、金融机构负责人和企业界高管出席全会并发表演讲。

#### ■ Mr. Shi Yonghong Attended the 4th Session of World Industrial and Commercial Organizations Forum

CCCME Vice President Shi Yonghong attended the 4th Session of World Industrial and Commercial Organizations Forum and delivered a speech entitled “Building a First-Class International Chamber of Commerce While Helping Enterprises Expand International Market” on Oct. 29, 2013.

##### 我会领导出席第四届世界工商协会论坛

2013年10月29日，第四届世界工商协会论坛在京举办。石永红副会长应邀出席论坛并在“发挥工商组织在国际经济合作中的作用”分论坛上发表题为《在引领和保护企业开拓国际市场中建设国际化一流商会》的演讲。

